

ДОГОВОР

о породнении городов Красногорска (Российская Федерация) и Плунге (Литва)

Движимые стремлением всемерно содействовать развитию и углублению отношений дружбы и всестороннего сотрудничества между народами России и Литвы и рассматривая породненные связи городов как действенный фактор народной дипломатии, Администрация города Красногорска Московской области и Совет самоуправления Плунгеского района Тельшяйского уезда (именуемые в дальнейшем Сторонами), выражая волю своих жителей,

согласились в нижеследующем:

1. Проводить на основе взаимности регулярную работу по ознакомлению с жизнью, историей, культурой, традициями и обычаями города – партнера и народа его страны с привлечением к участию в ней широких кругов городской общественности, населения, культурных, просветительских и иных городских учреждений и организаций, а также средств массовой информации.

2. Содействовать установлению двухсторонних деловых контактов, развитию взаимовыгодного экономического и торгового сотрудничества. Стимулировать в соответствии с действующим законодательством инвестиции со стороны города – партнера на своей территории и создание совместных предприятий.

3. Обмениваться опытом, информацией и осуществлять по согласованию совместные проекты в области развития местного самоуправления, градостроительства, обеспечения устойчивого городского развития, научно-технического, культурного сотрудничества и других (с учетом заинтересованности сторон).

4. Осуществлять по взаимной договоренности обмены делегациями, специалистами, консультантами, стажерами, группами молодежи и спортсменов, творческими коллективами, представителями общественных организаций и объединений граждан. Способствовать установлению дружеских связей и обменом (в том числе и оформленных в виде соглашений о дружбе и сотрудничестве) между учебными заведениями, родственными учреждениями и предприятиями. Поощрять межгородской туризм.

5. Обмениваться информацией о своей деятельности, достигнутых результатах, решаемых проблемах. Оформлять свои взаимоотношения в виде ежегодно согласовываемых протоколов (соглашений) о сотрудничестве.

6. Настоящий договор о породнении составлен в двух экземплярах на литовском и русском языках и вступает в силу со дня подписания.

Договор может быть изменен и дополнен по взаимному согласию Сторон.

За Совет самоуправления
Плунгеского района



Мэр Плунгеского района
Вигантас Данилавичюс

2003-07-09

За Администрацию
Красногорского района



Глава Красногорского района
Борис Егорович Рассказов

15.09.2003

Krasnogorsko (Rusijos Federacija) ir Plungės (Lietuva) miestų susigiminiavimo

SUTARTIS

Siekdami visokeriopai plėtoti ir gilinti draugystės santykius ir įvairiapusišką bendradarbiavimą tarp Rusijos ir Lietuvos tautų ir išvelgdami miestų susigiminiavimą kaip veiksmingą tautos diplomatiją, Maskvos srities Krasnogorsko miesto administracija ir Telšių apskrities Plungės rajono savivaldybės taryba (toliau vadinamos šalimis), pareikšdamos savo gyventojų valią,

susitarė:

1. Nuolat bendradarbiauti supažindinant su miesto - partnerio ir tos šalies tautos gyvenimu, istorija, kultūra, tradicijomis ir papročiais, įtraukiant į dalyvavimą plačius miesto visuomenės sluoksnius, kultūrinės ir švietėjiškas bei kitas miesto įstaigas ir organizacijas, o taip pat masinės informacijos priemones.

2. Įgyvendinti abiejų šalių dalykinius kontaktus, naudingą ekonominį ir prekybinį bendradarbiavimą. Laikantis veikiančių įstatymų, skatinti investicijas miesto - partnerio teritorijoje ir bendrų įmonių kūrimąsi.

3. Keistis patirtimi ir informacija, įgyvendinti suderintus bendrus vietos savivaldybės plėtros, miesto statybos, mokslinio – techninio vystymosi, kultūrinio bendradarbiavimo (atsižvelgiant į šalių suinteresuotumą) projektus.

4. Pagal abipusį susitarimą keistis specialistų, konsultantų, stažuotojų, jaunimo grupių ir sportininkų, kūrybinių kolektyvų, visuomeninių organizacijų, piliečių organizacijų bei kitų susivienijimų atstovais ir delegacijomis. Plėtoti draugiškų ryšių stiprinimą ir keitimąsi (iš jų ir įformintų draugystės ir bendradarbiavimo susitarimuose) tarp mokymo įstaigų, giminingų įmonių. Skatinti tarp miestinių turizmą.

5. Keistis informacija apie savo veiklą, pasiektus rezultatus, sprendžiamas problemas. Tarpusavio bendradarbiavimo santykius kasmet įforminti suderintuose protokoluose (susitarimuose).

6. Dabartinė sutartis dėl miestų susigiminiavimo padaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir rusų kalbomis ir įsigalioja nuo pasirašymo dienos.

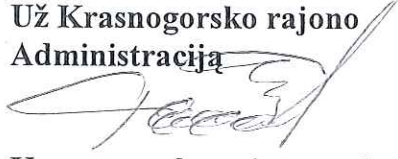
Sutartis gali būti pakeista ir papildyta abiem šalims susitarus.

Už Plungės rajono
savivaldybės Tarybą


Plungės rajono meras
Vigantas Danilavičius

2003-07-04

Už Krasnogorsko rajono
Administraciją


Krasnogorsko rajono vadovas
Borisas Jegorovičius Rasskazovas

15.09.2003r.